

TRANSLINGUAGEM E QUADRINHOS: UM OLHAR SOBRE BONE, DE JEFF SMITH

Carolina Barbosa Moura Salina (UFMS)

carolina.moura@ufms.br

Nataniel dos Santos Gomes (UEMS e UFMS)

nataniel@uems.br

A translanguagem é um conceito que compreende a interação e integração de diversas línguas e linguagens para a construção de sentidos nas práticas comunicativas. Essa interação ocorre a partir da assemblagem, que é a combinação fluida de diferentes elementos disponíveis para uma prática comunicativa significativa, compreendendo não só as questões de códigos linguísticos, mas também questões sociais, culturais e históricas (PENNYCOOK, 2017). As Histórias em Quadrinhos (HQ) são um hipergênero, que abarca diversos outros gêneros com suas especificidades (RAMOS, 2009), mas que de modo geral podem ser compreendidas como uma história narrativa, ficcional ou não, que se utiliza de recursos linguísticos (verbal e não verbal) organizados em quadros, que devem ser compreendidos simultaneamente dentro de um mesmo quadro e sequencialmente. O objetivo desta pesquisa, de cunho bibliográfico e qualitativo, é analisar de que forma a translanguagem opera para a construção de sentidos em uma história em quadrinhos. Para isso, será analisada a HQ “Bone”, de Jeff Smith, uma narrativa independente publicada nos Estados Unidos entre 1991 e 2004 que conta as aventuras e desventuras de três primos, os Bone, longe de sua terra natal.

Palavras-chave:

Bone. Quadrinhos. Translanguagem.